

پیمان مشارکت جامع راهبردی بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران

فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران که از این پس "طرفین متعاقد" نامیده می‌شوند، با ابراز تمایل به ارتقای روابط دوستانه بین‌دولتی به سطحی نوین و بخشیدن ماهیتی جامع، بلندمدت و راهبردی به آن و همچنین تحکیم مبانی حقوقی آن و با اعتقاد راسخ به اینکه توسعه مشارکت جامع راهبردی، منطبق با منافع اساسی فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران است،

با تکیه بر پیوندهای عمیق تاریخی بین مردم روسیه و ایران، نزدیکی فرهنگ‌ها و ارزش‌های معنوی و اخلاقی، اشتراک منافع، پیوندهای مستحکم حسن همجواری و فرصت‌های گسترده برای همکاری در زمینه‌های سیاسی، اقتصادی، نظامی، فرهنگی-اجتماعی، علمی-فنی و سایر زمینه‌ها،

با توجه به ضرورت تحکیم بیشتر تعامل در راستای صلح و امنیت در سطوح منطقه‌ای و جهانی،

با تمایل به کمک به روند عینی شکل‌گیری نظم نوین عادلانه و پایدار چندقطبی جهانی مبتنی بر برابری حاکمیت دولت‌ها، همکاری صادقانه، احترام متقابل به منافع، حل جمعی مسائلی بین‌المللی، تنوع فرهنگی-تمدنی، حاکمیت حقوق بین‌الملل مطابق با منشور سازمان ملل متحد، از جمله امتناع از تهدید به زور یا استفاده از آن، عدم مداخله در امور داخلی و احترام به تمامیت ارضی هر دو دولت،

با تأیید پایبندی به روح، اهداف و اصول منشور سازمان ملل متحد، هنجارهای شناخته شده حقوق بین‌الملل در مورد روابط دوستانه و همکاری بین دولت‌ها و همچنین با راهنمایی از تمام توافقات موجود بین طرفین متعاقد،

از جمله اعلامیه بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران در مورد ارتقای نقش حقوق بین‌الملل مورخ ۱۶ ژوئن ۲۰۲۰ (مطابق با ۲۷ خرداد ۱۳۹۹ هجری شمسی)،

با تأکید بر اینکه پیمان بین جمهوری سوسیالیستی فدراتیو شوروی روسیه و ایران مورخ ۲۶ فوریه ۱۹۲۱ (مطابق با ۷ اسفند ۱۲۹۹ هجری شمسی)، پیمان تجارت و کشتیرانی بین اتحادیه جماهیر شوروی سوسیالیستی و ایران مورخ ۲۵ مارس ۱۹۴۰ (مطابق با ۵ فروردین ۱۳۱۹ هجری شمسی)، پیمان مبانی روابط و اصول همکاری بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران مورخ ۱۲ مارس ۲۰۰۱ (مطابق با ۲۲ اسفند ۱۳۷۹ هجری شمسی) و سایر اسناد مبنایی منعقد شده بین طرفین متعاقد، بنیان محکم حقوقی روابط دوجانبه را پایه‌گذاری کرده‌اند، در مورد موارد زیر توافق کردند:

ماده ۱

طرفین متعاقد در راستای تعمیق و گسترش روابط در تمامی زمینه‌های مورد علاقه متقابل، تحکیم همکاری در زمینه امنیت و دفاع، هماهنگی نزدیک فعالیت‌ها در سطوح منطقه‌ای و جهانی که مطابق با مشارکت بلندمدت، جامع و راهبردی است، تلاش می‌کنند.

ماده ۲

طرفین متعاقد سیاست‌های دولتی خود را بر اساس احترام متقابل به منافع ملی و منافع امنیتی، اصول چندجانبه‌گرایی، حل مسالمت‌آمیز اختلافات، عدم پذیرش یکجانبه‌گرایی و هژمونی در امور جهانی و همچنین مقابله با مداخله طرف‌های ثالث در امور داخلی و خارجی طرفین متعاقد، به پیش می‌برند.

ماده ۳

طرفین متعاقد روابط خود را بر اساس اصول برابری حاکمیت، تمامیت ارضی، استقلال، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر، احترام به حاکمیت، همکاری و اعتماد متقابل، تحکیم می‌بخشند.

طرفین متعاقد اقداماتی را برای ترویج مشترک اصول فوق‌الذکر در سطوح مختلف روابط در ابعاد دوجانبه، منطقه‌ای و جهانی انجام می‌دهند، به سیاستی مطابق با این اصول پایبند بوده و از آن حمایت می‌کنند.

در صورتی که یکی از طرفین متعهد مورد تجاوز قرار گیرد، طرف متعهد دیگر نباید هیچ‌گونه کمک نظامی یا غیرنظامی به متجاوز ارائه دهد که به ادامه تجاوز کمک کند، و در راستای حل و فصل اختلافات بر اساس منشور سازمان ملل متحد و سایر هنجارهای قابل اعمال حقوق بین‌الملل اقدام خواهد کرد.

طرفین متعهد اجازه استفاده از سرزمین‌های خود را برای حمایت از جنبش‌های جدایی‌طلبانه و سایر اقداماتی که ثبات و تمامیت ارضی طرف متعهد دیگر را تهدید می‌کند، و همچنین اقدامات خصمنانه علیه یکدیگر نمی‌دهند.

ماده ۴

به‌منظور تقویت امنیت ملی و مقابله با تهدیدهای مشترک، سرویس‌های اطلاعاتی و امنیتی طرفین متعهد به تبادل اطلاعات و تجربیات می‌پردازند و سطح همکاری خود را افزایش می‌دهند.

سرویس‌های اطلاعاتی و امنیتی طرفین متعهد در چارچوب توافقات جداگانه با یکدیگر همکاری می‌کنند.

ماده ۵

طرفین متعهد به‌منظور توسعه همکاری نظامی از طریق نهادهای مربوطه خود، اقدامات لازم را برای آماده‌سازی و اجرای توافقات مربوطه در چارچوب کارگروه همکاری نظامی انجام می‌دهند.

همکاری نظامی بین طرفین متعهد طیف گسترده‌ای از مسائل از جمله تبادل هیئت‌های نظامی و کارشناسی، ورود کشتی‌های جنگی و شناورها به بنادر طرفین متعهد، آموزش پرسنل نظامی، تبادل دانشجویان و اساتید، شرکت با توافق طرفین متعهد در نمایشگاه‌های دفاعی بین‌المللی برگزار شده توسط طرفین متعهد، برگزاری مسابقات ورزشی، رویدادهای فرهنگی و سایر رویدادهای مشترک، انجام عملیات مشترک دریایی برای کمک و نجات، و همچنین مبارزه با دزدی دریایی و سرقت مسلحانه در دریا را در بر می‌گیرد.

طرفین متعهد در انجام رزمایش‌های نظامی مشترک در قلمرو هر دو طرف متعهد و خارج از آن با رضایت متقابل و با در نظر گرفتن هنجارهای شناخته‌شده قابل اجرای حقوق بین‌الملل همکاری نزدیک دارند.

طرفین متعهد در زمینه مقابله با تهدیدهای نظامی مشترک و تهدیدهای امنیتی دوجانبه و منطقه‌ای به رایزنی و همکاری می‌پردازند.

ماده ۶

در چارچوب مشارکت جامع، بلندمدت و راهبردی، طرفین متعهد بر پایبندی خود به توسعه همکاری نظامی - فنی بر اساس توافقات مربوطه بین آنها با در نظر گرفتن منافع متقابل و تعهدات بین‌المللی خود تأکید می‌کنند و چنین همکاری را به عنوان جزء مهمی از حفظ امنیت منطقه‌ای و جهانی در نظر می‌گیرند.

به‌منظور حصول اطمینان از هماهنگی مناسب و توسعه بیشتر همکاری نظامی-فنی دوجانبه، طرفین متعهد جلسات ارگان‌های کاری مربوطه را به‌صورت سالانه برگزار می‌کنند.

ماده ۷

طرفین متعهد در سطح دوجانبه و چندجانبه در مبارزه با تروریسم بین‌المللی و سایر چالش‌ها و تهدیدها، به‌ویژه افراط‌گرایی، جنایات سازمان‌یافته فراملی، قاچاق انسان و گروه‌گان‌گیری، مهاجرت غیرقانونی، جریان‌های مالی غیرقانونی، پولشویی، تامین مالی تروریسم و اشاعه سلاح‌های کشتار جمعی، قاچاق غیرقانونی کالا، وجوه نقدی و ابزارهای نقدی، ارزش‌های تاریخی و فرهنگی، سلاح، مواد مخدر، مواد روان‌گردان و پیش‌سازهای آنها، تبادل اطلاعات عملیاتی و تجربیات در زمینه کنترل مرزی با یکدیگر همکاری می‌کنند.

طرفین متعهد مواضع خود را هماهنگ کرده و تلاش‌های مشترک را در مبارزه با چالش‌ها و تهدیدهای ذکر شده در مجامع بین‌المللی مربوطه پیش می‌برند و همچنین در چارچوب سازمان بین‌المللی پلیس جنایی (اینترپل) با یکدیگر همکاری می‌کنند.

طرفین متعهد از تعامل در مورد مسائل حفاظت از نظم عمومی و تامین امنیت عمومی، حفاظت از اشیاء مهم دولتی و کنترل دولتی بر گردش سلاح حمایت می‌کنند.

طرفین متعهد در انجام همکاری‌های پیش‌بینی شده در این ماده، از قوانین ملی خود و مفاد معاهدات بین‌المللی که عضو آن هستند، تبعیت می‌کنند.

ماده ۸

طرفین متعهد از حقوق و منافع قانونی شهروندان خود در قلمرو طرفین متعهد حمایت می‌کنند.

طرفین متعاهد همکاری در کلیه زمینه‌های حقوقی مورد علاقه، به‌ویژه در ارائه معاضدت حقوقی در پرونده‌های مدنی و کیفری، استرداد و انتقال افرادی که به حبس محکوم شده‌اند، و همچنین اجرای توافقات در زمینه استرداد دارایی‌های به دست آمده از طریق جرم را توسعه می‌دهند.

ماده ۹

با هدایت اهداف حفظ صلح و امنیت بین‌المللی، طرفین متعاهد در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی، از جمله سازمان ملل متحد و نهادهای تخصصی آن، در مورد مسائل جهانی و منطقه‌ای که به‌طور مستقیم یا غیرمستقیم می‌توانند چالشی برای منافع و امنیت مشترک طرفین متعاهد ایجاد کنند، با یکدیگر رایزنی و همکاری می‌کنند. طرفین متعاهد به‌صورت متقابل در عضویت هر یک از طرفین متعاهد در سازمان‌های بین‌المللی و منطقه‌ای مربوطه همکاری و از آن حمایت می‌کنند.

ماده ۱۰

طرفین متعاهد در مورد مسائل کنترل تسلیحات، خلع سلاح، عدم اشاعه و تأمین امنیت بین‌المللی در چارچوب معاهدات بین‌المللی مربوطه و سازمان‌های بین‌المللی که عضو آن هستند، همکاری نزدیک دارند و در مورد این مسائل به‌طور منظم با یکدیگر مشورت می‌کنند.

ماده ۱۱

طرفین متعاهد بر اساس توافقنامه بین دولت فدراسیون روسیه و دولت جمهوری اسلامی ایران در مورد همکاری در زمینه تأمین امنیت اطلاعات مورخ ۲۶ ژانویه ۲۰۲۱ (مطابق با ۷ بهمن ۱۳۹۹ هجری شمسی)، تعامل سیاسی و عملی را در زمینه امنیت بین‌المللی اطلاعات انجام می‌دهند.

طرفین متعاهد به شکل‌گیری یک سیستم تأمین امنیت بین‌المللی اطلاعات تحت نظارت سازمان ملل متحد و ایجاد یک رژیم الزام‌آور حقوقی برای پیشگیری و حل مسالمت‌آمیز مناقشات با تکیه بر اصول برابری حاکمیت و عدم مداخله در امور داخلی دولت‌ها کمک می‌کنند.

طرفین متعاهد همکاری در زمینه مقابله با استفاده از فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی در اهداف مجرمانه را گسترش می‌دهند، اقدامات را هماهنگ کرده و به‌طور مشترک ابتکارات را در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی و

سایر مجامع مذاکره پیش می‌برند. طرفین متعهد به تقویت حاکمیت ملی در فضای اطلاعاتی بین‌المللی کمک می‌کنند، اطلاعات را تبادل می‌کنند و شرایطی را برای تعامل نهادهای ذی‌صلاح طرفین متعهد ایجاد می‌کنند.

طرفین متعهد از روند بین‌المللی شدن مدیریت شبکه اطلاعاتی و مخابراتی "اینترنت" حمایت می‌کنند، از حقوق برابر دولت‌ها در مدیریت آن حمایت می‌کنند، هرگونه تلاش برای محدود کردن حق حاکمیتی تنظیم و تأمین امنیت بخش‌های ملی شبکه جهانی را غیرقابل قبول می‌دانند و علاقه‌مند به مشارکت فعال‌تر اتحادیه بین‌المللی مخابرات در حل این مسائل هستند.

طرفین متعهد از تقویت حاکمیت در فضای اطلاعاتی بین‌المللی از طریق تنظیم فعالیت شرکت‌های بین‌المللی در حوزه فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی و همچنین از طریق تبادل تجربه در مدیریت بخش‌های ملی شبکه "اینترنت" و توسعه زیرساخت‌ها در حوزه فناوری‌های اطلاعاتی و ارتباطی حمایت می‌کنند و در زمینه توسعه دیجیتال همکاری می‌کنند.

ماده ۱۲

طرفین متعهد به تقویت صلح و امنیت در منطقه دریای خزر، آسیای مرکزی، قفقاز جنوبی، خاورمیانه کمک می‌کنند، به منظور جلوگیری از مداخله در مناطق مذکور و حضور بی‌ثبات‌کننده دولت‌های ثالث در آنجا همکاری می‌کنند و در مورد وضعیت سایر مناطق جهان تبادل نظر می‌کنند.

ماده ۱۳

طرفین متعهد به منظور حفظ دریای خزر به عنوان منطقه صلح، حسن همجواری و دوستی بر اساس اصل عدم حضور نیروهای مسلح در دریای خزر که متعلق به کشورهای ساحلی نیستند، و همچنین تأمین امنیت و ثبات در منطقه دریای خزر با یکدیگر همکاری می‌کنند.

طرفین متعهد با در نظر گرفتن مزایای نزدیکی سرزمینی و پیوند جغرافیایی خود، تلاش می‌کنند از تمام ظرفیت‌های اقتصادی دریای خزر استفاده کنند.

طرفین متعهد به‌طور فعال در جهت پیشبرد و تعمیق مشارکت چند جانبه کشورهای منطقه دریای خزر با یکدیگر تعامل می‌کنند. طرفین متعهد در همکاری در دریای خزر از معاهدات بین‌المللی پنج جانبه فعلی کشورهای حوزه خزر که فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران عضو آن هستند پیروی می‌کنند و صلاحیت

انحصاری کشورهای حوزه خزر در حل مسائل مربوط به دریای خزر را تأیید می‌کنند. طرفین متعهد تعامل دوجانبه در مورد مسائل مربوط به دریای خزر را بهبود می‌بخشند.

طرفین متعهد، از جمله در چارچوب فعالیت‌های پروژه مشترک، در زمینه استفاده پایدار از فرصت‌های اقتصادی دریای خزر، تضمین امنیت زیست‌محیطی، حفاظت از تنوع زیستی، حفظ و استفاده منطقی از منابع بیولوژیکی آبی، محیط دریایی دریای خزر، و همچنین اقداماتی برای مبارزه با آلودگی دریای خزر با یکدیگر همکاری می‌کنند.

ماده ۱۴

طرفین متعهد همکاری در چارچوب سازمان‌های منطقه‌ای را تعمیق می‌بخشند، مواضع خود را در سازمان همکاری شانگهای در جهت تقویت ظرفیت آن در زمینه‌های سیاسی، امنیتی، اقتصادی، فرهنگی و بشردوستانه با یکدیگر تعامل و هماهنگ می‌کنند و به گسترش روابط تجاری-اقتصادی بین اتحادیه اقتصادی اوراسیا و جمهوری اسلامی ایران کمک می‌کنند.

ماده ۱۵

طرفین متعهد به توسعه همکاری بین نهادهای قانونگذاری خود، از جمله در چارچوب سازمان‌های پارلمانی بین‌المللی، قالب‌های چندجانبه مختلف، کمیته‌ها و کمیسیون‌های تخصصی، گروه‌های رابط مربوطه مجمع فدرال فدراسیون روسیه و مجلس شورای اسلامی جمهوری اسلامی ایران، و همچنین کمیسیون همکاری بین دوماي دولتي مجمع فدرال فدراسیون روسیه و مجلس شورای اسلامی جمهوری اسلامی ایران، کمک می‌کنند.

ماده ۱۶

طرفین متعهد با توجه به اهمیت ویژه آن برای گسترش مجموعه روابط دوجانبه، همکاری بین منطقه‌ای را توسعه می‌دهند.

طرفین متعهد شرایط مساعدی را برای برقراری ارتباط مستقیم بین مناطق روسیه و ایران ایجاد می‌کنند، از آشنایی متقابل با ظرفیت‌های اقتصادی و سرمایه‌گذاری آنها، از جمله از طریق برگزاری هیئت‌های تجاری، کنفرانس‌ها، نمایشگاه‌ها، بازارهای مکاره و سایر رویدادهای مشترک بین منطقه‌ای حمایت می‌کنند.

ماده ۱۷

طرفین متعاهد از همکاری تجاری-اقتصادی در تمامی زمینه‌های مورد علاقه متقابل حمایت می‌کنند و این تعامل را در بستر کمیسیون دائمی مشترک ایران و روسیه برای همکاری‌های تجاری-اقتصادی هماهنگ می‌کنند.

ماده ۱۸

طرفین متعاهد به توسعه همکاری‌های تجاری-اقتصادی و صنعتی، ایجاد مزایای اقتصادی متقابل، از جمله سرمایه‌گذاری مشترک، تأمین مالی زیرساخت‌ها، تسهیل سازوکارهای تجارت و کسب‌وکار، همکاری در بخش بانکی، ترویج و ارائه متقابل کالاها، کارها، خدمات، اطلاعات و نتایج فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری آنها کمک می‌کنند.

طرفین متعاهد با درک پتانسیل سرمایه‌گذاری خود، می‌توانند سرمایه‌گذاری‌های مشترکی را در اقتصاد کشورهای ثالث انجام دهند و به همین منظور از گفتگو در چارچوب سازوکارهای چندجانبه مربوطه حمایت می‌کنند.

ماده ۱۹

طرفین متعاهد با اعمال اقدامات قهری یکجانبه از جمله اقدامات فراسرزمینی مقابله می‌کنند و وضع آنها را اقدامی غیرقانونی و غیردوستلانه در سطح بین‌المللی می‌دانند. طرفین متعاهد تلاش‌ها را هماهنگ کرده و از ابتکارات چندجانبه با هدف حذف رویه اعمال چنین اقداماتی در روابط بین‌الملل حمایت می‌کنند و در این مورد از جمله از اعلامیه فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران در مورد راه‌ها و وسایل مقابله، تخفیف و جبران پیامدهای منفی اقدامات قهری یکجانبه مورخ ۵ دسامبر ۲۰۲۳ (مطابق با ۱۴ آذر ۱۴۰۲ هجری شمسی) تبعیت می‌کنند.

طرفین متعاهد عدم اعمال اقدامات قهری یکجانبه را که به طور مستقیم یا غیرمستقیم متوجه یکی از طرفین متعاهد، اشخاص حقیقی و حقوقی چنین طرف متعاهدی یا اموال آنها تحت صلاحیت طرف متعاهد، کالاها، کارها، خدمات، اطلاعات، نتایج فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری آنها، منشا گرفته از یک طرف متعاهد، که برای طرف متعاهد دیگر در نظر گرفته شده است، تضمین می‌کنند.

طرفین متعاهد از پیوستن به اقدامات قهری یکجانبه یا حمایت از چنین اقداماتی از سوی هر طرف ثالثی خودداری می‌کنند، اگر چنین اقداماتی مستقیماً یا غیرمستقیماً بر یکی از طرفین متعاهد، اشخاص حقیقی و حقوقی چنین طرف متعاهدی یا اموال آنها تحت صلاحیت چنین طرف ثالثی، کالاهای منشا گرفته از یک طرف متعاهد که برای طرف متعاهد دیگر در نظر گرفته شده است، و (یا) کارها، خدمات، اطلاعات، نتایج فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری آنها که توسط تأمین کنندگان طرف متعاهد دیگر ارائه شده است، تأثیر بگذارد یا متوجه آن باشد.

در صورتی که اقدامات قهری یکجانبه از سوی هر طرف ثالثی علیه یکی از طرفین متعاهد اعمال شود، طرفین متعاهد تلاش‌های عملی را برای کاهش خطرات، حذف یا به حداقل رساندن تأثیر مستقیم و غیرمستقیم چنین اقداماتی بر روابط اقتصادی متقابل، اشخاص حقیقی و حقوقی طرفین متعاهد یا اموال آنها تحت صلاحیت طرفین متعاهد، کالاهای منشا گرفته از یک طرف متعاهد که برای طرف متعاهد دیگر در نظر گرفته شده است، و (یا) کارها، خدمات، اطلاعات، نتایج فعالیت‌های فکری، از جمله حقوق انحصاری آنها که توسط تأمین کنندگان طرفین متعاهد ارائه می‌شود، انجام می‌دهند. طرفین متعاهد همچنین گام‌هایی را برای محدود کردن انتشار اطلاعاتی که می‌تواند توسط چنین طرف ثالثی برای اعمال و تشدید چنین اقداماتی استفاده شود، برمی‌دارند.

ماده ۲۰

به منظور افزایش حجم تجارت متقابل، طرفین متعاهد شرایطی را برای توسعه همکاری سازمان‌های اعتباری با در نظر گرفتن اسناد حقوق بین‌الملل در زمینه مبارزه با پولشویی و تأمین مالی تروریسم، که طرفین متعاهد عضو آن هستند، استفاده از ابزارهای مختلف تأمین مالی تجارت، توسعه پروژه‌های پشتیبانی مشترک از صادرات متقابل، افزایش پتانسیل سرمایه‌گذاری، گسترش سرمایه‌گذاری متقابل بین اشخاص حقیقی، شرکت‌های دولتی و خصوصی، و تأمین حفاظت مناسب از سرمایه‌گذاری‌های متقابل ایجاد می‌کنند.

طرفین متعاهد به منظور ایجاد زیرساخت پرداخت مدرن و مستقل از کشورهای ثالث، انتقال به تسویه حساب‌های دوجانبه با ارزهای ملی، تقویت همکاری مستقیم بین بانکی و ترویج محصولات مالی ملی، تعامل را توسعه می‌دهند.

طرفین متعاهد همکاری خود را به منظور توسعه تجارت و تشویق سرمایه‌گذاری در مناطق ویژه/آزاد اقتصادی طرفین متعاهد گسترش می‌دهند.

طرفین متعاقد در انجام فعالیت‌هایی که به منظور ایجاد سرمایه‌گذاری‌های مشترک در زمینه‌های مورد علاقه متقابل انجام می‌شود، به مناطق ویژه/آزاد اقتصادی فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران کمک می‌کنند و به ایجاد مناطق صنعتی توجه می‌کنند.

طرفین متعاقد آمادگی خود را برای توسعه همکاری متقابل سودمند در صنایع استخراج، فرآوری طلا، الماس و جواهرسازی اعلام می‌کنند.

ماده ۲۱

طرفین متعاقد با در نظر گرفتن توانایی‌ها و ظرفیت‌های موجود خود، از تعامل نزدیک در زمینه حمل و نقل حمایت می‌کنند و آمادگی خود را برای توسعه همه جانبه مشارکت در زمینه حمل و نقل بر اساس منافع متقابل تأیید می‌کنند.

طرفین متعاقد شرایط مساعدی را برای فعالیت حمل‌کنندگان فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران، تسهیل روند حمل کالا و مسافر با انواع وسایل حمل و نقل و افزایش حجم آنها، و استفاده موثر از زیرساخت‌های جاده‌ای و مرزی ایجاد می‌کنند.

طرفین متعاقد تعامل در زمینه حمل و نقل جاده‌ای، ریلی، هوایی، دریایی و چندوجهی و همچنین آموزش متخصصان در زمینه حمل و نقل را توسعه می‌دهند.

طرفین متعاقد به طور فعال در توسعه کریدورهای حمل و نقل بین‌المللی که از قلمرو فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران می‌گذرد، به ویژه کریدور حمل و نقل بین‌المللی «شمال-جنوب» همکاری می‌کنند. چنین تعاملی شامل ترویج کالاهای منشا گرفته از طرفین متعاقد به بازارهای کشورهای ثالث و همچنین ایجاد شرایطی برای توسعه حمل و نقل یکپارچه در کریدورهای حمل و نقل هم در ارتباطات دوجانبه و هم به صورت ترانزیت از طریق قلمرو آنها است.

طرفین متعاقد پیشرفت‌های مدرن را در زمینه سیستم‌های حمل و نقل دیجیتال به کار می‌گیرند.

طرفین متعاقد از هماهنگی نزدیک در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی صنعتی در زمینه حمل و نقل حمایت می‌کنند، همکاری متقابل سودمند را بین نهادهای اجرایی در زمینه حمل و نقل و سازمان‌ها ایجاد می‌کنند و به مشارکت آنها در رویدادهای بین‌المللی صنعتی حمل و نقل کمک می‌کنند.

ماده ۲۲

طرفین متعاقد همکاری در بخش نفت و گاز را بر اساس اصول برابری و سود متقابل گسترش داده و از طریق استفاده موثر از منابع سوخت و انرژی، برای ارتقای امنیت انرژی طرفین متعاقد اقدام می‌کنند.

طرفین متعاقد به توسعه همکاری دوجانبه در حوزه انرژی در زمینه‌های زیر کمک می‌کنند:
۲.۱. همکاری علمی-فنی، تبادل تجربه و اجرای فناوری‌های پیشرفته و مدرن در زمینه استخراج، فرآوری و انتقال نفت و گاز؛

۲.۲. کمک به شرکت‌ها و سازمان‌های روسی و ایرانی مجتمع سوخت و انرژی در گسترش همکاری، از جمله عرضه منابع انرژی و عملیات سوآپ؛

۲.۳. تشویق سرمایه‌گذاری در چارچوب همکاری دوجانبه در پروژه‌های توسعه میادین نفت و گاز در قلمرو طرفین متعاقد؛

۲.۴. کمک به اجرای پروژه‌های زیربنایی که برای تأمین امنیت جهانی و منطقه‌ای انرژی از اهمیت بالایی برخوردار است؛

۲.۵. تضمین دسترسی غیرتبعیض‌آمیز به بازارهای بین‌المللی انرژی و افزایش رقابت‌پذیری آنها؛
۲.۶. همکاری و اجرای سیاست هماهنگ در چارچوب مجامع بین‌المللی انرژی، مانند مجمع کشورهای صادرکننده گاز و "اوپک پلاس".

طرفین متعاقد سطح تعامل، تبادل نظر و تجربه در زمینه منابع انرژی تجدیدپذیر را افزایش می‌دهند.

ماده ۲۳

طرفین متعاقد به منظور اجرای پروژه‌های مشترک در زمینه استفاده صلح‌آمیز از انرژی اتمی، از جمله ساخت تأسیسات هسته‌ای، به توسعه روابط بلندمدت و متقابل سودمند کمک می‌کنند.

ماده ۲۴

طرفین متعهد همکاری در زمینه‌های کشاورزی، شیلات، دامپزشکی، حفاظت و قرنطینه گیاهان و بذر را به منظور گسترش تجارت متقابل و دسترسی محصولات کشاورزی به بازارهای طرفین متعهد و بازارهای کشورهای ثالث توسعه می‌دهند.

طرفین متعهد اقدامات لازم را برای تضمین ایمنی محصولات کشاورزی، مواد اولیه و مواد غذایی انجام می‌دهند که باید مطابق با الزامات تعیین شده در زمینه کنترل (نظارت) بهداشتی-اپیدمیولوژیک، دامپزشکی، قرنطینه گیاهی و بذری، و همچنین الزامات مربوط به جابجایی ایمن آفت‌کش‌ها و مواد شیمیایی کشاورزی یا سایر الزامات قانونگذاری طرفین متعهد باشد.

ماده ۲۵

طرفین متعهد همکاری گمرکی، از جمله اجرای پروژه‌ها برای ایجاد کریدور گمرکی ساده شده، به رسمیت شناختن متقابل موسسات مربوط به اپراتور اقتصادی مجاز به منظور تشویق شکل‌گیری زنجیره‌های تامین امن، سازماندهی همکاری اداری و تبادل اطلاعات گمرکی بین مراجع گمرکی خود را انجام می‌دهند.

ماده ۲۶

طرفین متعهد همکاری در زمینه سیاست‌های ضدانحصاری را به منظور ترویج رقابت عادلانه در بازارهای ملی و ارتقای سطح رفاه مردم توسعه می‌دهند.

ماده ۲۷

طرفین متعهد همکاری در مسائلی از قبیل به رسمیت شناختن متقابل استانداردها، پروتکل‌های آزمایشی و گواهی‌نامه‌های انطباق، اعمال مستقیم استانداردها، تبادل تجربه و پیشرفت‌های پیشرفته در زمینه تضمین وحدت اندازه‌گیری، آموزش کارشناسان و کمک به به رسمیت شناختن نتایج آزمایش‌ها بین فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران را توسعه می‌دهند.

ماده ۲۸

طرفین متعهد تعامل در زمینه بهداشت، آموزش پزشکی و علوم، از جمله در چارچوب سازمان‌های بین‌المللی تخصصی، در زمینه‌های زیر را انجام می‌دهند:

سازماندهی نظام دولتی بهداشت و مدیریت فعالیت‌ها در حوزه بهداشت؛

پیشگیری و درمان بیماری‌های عفونی و غیرعفونی؛

مراقبت از سلامت مادر و کودک؛

مقررات دولتی در زمینه گردش داروهای مصرف پزشکی و تجهیزات پزشکی؛

ترویج شیوه زندگی سالم؛

تحقیقات علمی پزشکی؛

اجرای فناوری‌های دیجیتال در مراقبت‌های بهداشتی؛

آموزش حرفه‌ای متخصصان در حوزه بهداشت؛

سایر زمینه‌های همکاری مورد علاقه متقابل.

ماده ۲۹

طرفین متعهد همکاری در زمینه تضمین سلامت بهداشتی و اپیدمیولوژیک مردم را بر اساس قوانین ملی و سیاست‌های دولتی در زمینه پیشگیری و مبارزه با عفونت‌ها، و همچنین معاهدات بین‌المللی که طرفین متعهد عضو آن هستند، تقویت می‌کنند.

طرفین متعهد هماهنگی در زمینه تضمین سلامت بهداشتی و اپیدمیولوژیک و ایمنی مواد غذایی را تعمیق می‌بخشند.

طرفین متعهد به هماهنگ سازی الزامات و استانداردهای بهداشتی ایمنی مواد غذایی و مشارکت متقابل در رویدادهای مربوطه که توسط آنها سازماندهی می‌شود کمک می‌کنند.

ماده ۳۰

طرفین متعاقد به توسعه و تقویت روابط بلندمدت و سازنده در زمینه آموزش عالی، علوم، فناوری، نوآوری، انجام پروژه‌های مشترک علمی و فنی، تشویق برقراری و توسعه تماس مستقیم بین سازمان‌های آموزشی و علمی ذینفع طرفین متعاقد کمک می‌کنند.

طرفین متعاقد به توسعه روابط مشارکتی مستقیم بین سازمان‌های آموزشی و علمی ذینفع آموزش عالی، از جمله در زمینه توسعه و اجرای برنامه‌ها و پروژه‌های مشترک علمی-فنی و تحقیقاتی، تبادل کارکنان علمی و آموزشی و فراگیران، اطلاعات علمی-فنی، ادبیات علمی، نشریات ادواری و کتابشناسی کمک می‌کنند.

طرفین متعاقد به تبادل تجربه و اطلاعات در مورد مسائل مربوط به تنظیم مقررات قانونی در زمینه فعالیت‌های علمی، علمی-فنی و نوآوری، سازماندهی و برگزاری سمینارهای علمی، سمپوزیوم‌ها، کنفرانس‌ها، نمایشگاه‌ها و سایر رویدادهای مشترک کمک می‌کنند.

طرفین متعاقد به مطالعه زبان‌های رسمی، ادبیات، تاریخ و فرهنگ طرف متعاقد دیگر در سازمان‌های آموزش عالی خود کمک می‌کنند.

طرفین متعاقد به شهروندان خود برای تحصیل در سازمان‌های آموزشی طرف متعاقد دیگر کمک می‌کنند.

ماده ۳۱

طرفین متعاقد تعامل، تبادل نظر و تجربه در زمینه تحقیق و اکتشاف فضا برای اهداف صلح‌آمیز را گسترش می‌دهند.

ماده ۳۲

طرفین متعاقد روابط بین رسانه‌ها و همچنین در زمینه‌هایی مانند چاپ و انتشارات، ترویج ادبیات روسی و فارسی، روابط اجتماعی-فرهنگی، علمی و اقتصادی از طریق تشویق آشنایی و تعامل متقابل بین مردم فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران را تقویت می‌کنند.

ماده ۳۳

طرفین متعهد کمک می‌کنند تا رسانه‌های آنها به منظور افزایش آگاهی مردم و حمایت از جریان آزاد اطلاعات برای مقابله مشترک با اطلاعات نادرست و تبلیغات منفی علیه فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران، مقابله با انتشار اطلاعات نادرست دارای اهمیت اجتماعی که منافع و امنیت ملی هر یک از طرفین متعهد را تهدید می‌کند و سایر سوء استفاده‌ها در حوزه رسانه، همکاری گسترده‌ای داشته باشند.

ماده ۳۴

طرفین متعهد به توسعه بیشتر تعامل در زمینه فرهنگ و هنر، از جمله از طریق برگزاری رویدادهای فرهنگی مبادلاتی و تشویق ارتباطات مستقیم بین موسسات فرهنگی خود به منظور حفظ گفتگو، تعمیق همکاری‌های فرهنگی و اجرای پروژه‌های مشترک با اهداف فرهنگی-آموزشی کمک می‌کنند.

طرفین متعهد به آشنایی مردم فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران با فرهنگ و سنت‌های یکدیگر کمک می‌کنند، به مطالعه زبان‌های رسمی (روسی و فارسی) کمک می‌کنند، تماس بین سازمان‌های آموزشی از جمله تبادل تجربه بین اساتید زبان‌های روسی و فارسی، ارتقای صلاحیت و بازآموزی حرفه‌ای آنها، توسعه کتاب‌های درسی و روش‌شناسی در زبان‌های روسی و فارسی به عنوان زبان‌های خارجی با در نظر گرفتن ویژگی‌های ملی، تشویق تماس بین افراد فعال در حوزه ادبیات، هنر و موسیقی را تشویق می‌کنند.

طرفین متعهد مطابق با توافق نامه بین دولت فدراسیون روسیه و دولت جمهوری اسلامی ایران در مورد تاسیس و شرایط فعالیت مراکز فرهنگی مورخ ۱۳ آوریل ۲۰۲۱ (مطابق با ۲۴ فروردین ۱۴۰۰ هجری شمسی) شرایط مساعدی را برای فعالیت مرکز فرهنگی روسیه در تهران و مرکز فرهنگی ایران در مسکو ایجاد می‌کنند.

ماده ۳۵

طرفین متعهد از همکاری عمیق در بخش دولتی و خصوصی در زمینه ترویج میراث فرهنگی، گردشگری، صنایع دستی و صنایع دستی به منظور افزایش آگاهی مردم از غنای فرهنگی-اجتماعی و جاذبه‌های گردشگری متنوع

فدراسیون روسیه و جمهوری اسلامی ایران حمایت می کنند و به ارتباطات مستقیم بین سازمان های گردشگری خود کمک می کنند.

ماده ۳۶

طرفین متعاقد توسعه مبادلات جوانان دو جانبه را تشویق می کنند، به برقراری ارتباط مستقیم بین انجمن های خلاق، ورزشی، اجتماعی-سیاسی و سایر انجمن های جوانان کمک می کنند و به برگزاری کنفرانس های موضوعی، سمینارها و مشاوره های مشترک در مورد موضوعات جوانان کمک می کنند.

ماده ۳۷

طرفین متعاقد از طریق تبادل مربیان و سایر متخصصان در زمینه تربیت بدنی و ورزش و همچنین گسترش تماس های مستقیم بین سازمان های ورزشی خود، به تقویت همکاری در زمینه تربیت بدنی و ورزش کمک می کنند.

ماده ۳۸

طرفین متعاقد در زمینه پیشگیری از بلایای طبیعی و حوادث، اختلالات ژنیک، واکنش به آنها، رفع پیامدهای آنها، توسعه و بهبود سیستم مدیریت در شرایط بحرانی، به یکدیگر مساعدت می کنند.

ماده ۳۹

طرفین متعاقد از طریق تبادل تجربه در زمینه استفاده منطقی از منابع طبیعی، اجرای فناوری های سازگار با محیط زیست و انجام اقدامات حفاظت از محیط زیست، در زمینه حفاظت از محیط زیست با یکدیگر تعامل می کنند.

ماده ۴۰

طرفین متعاقد به همکاری، تبادل نظر و تجربه در زمینه مدیریت منابع آب کمک می کنند.

ماده ۴۱

طرفین متعاهد در صورت لزوم می‌توانند توافقات جداگانه‌ای را به منظور تعیین زمینه‌های خاص و پارامترهای همکاری پیش‌بینی شده در این پیمان منعقد کنند.

ماده ۴۲

طرفین متعاهد، از جمله در چارچوب دیدارهای منظم در سطوح عالی و بلندپایه، در مورد روند اجرای مفاد این پیمان تبادل نظر می‌کنند.

ماده ۴۳

این پیمان به حقوق و تعهدات طرفین متعاهد ناشی از سایر معاهدات بین‌المللی لطمه‌ای وارد نمی‌کند.

ماده ۴۴

اختلافات مربوط به تفسیر یا اجرای مفاد این پیمان از طریق مشاوره و مذاکره بین طرفین متعاهد از طریق کانال‌های دیپلماتیک حل می‌شود.

ماده ۴۵

این پیمان منوط به تصویب است و پس از ۳۰ (سی) روز از تاریخ آخرین اعلام کتبی مبنی بر انجام تشریفات داخلی مربوطه توسط طرفین متعاهد لازم‌الاجرا می‌شود و به مدت ۲۰ (بیست) سال با تمدید خودکار برای دوره‌های پنج ساله بعدی اعتبار خواهد داشت.

اعتبار این پیمان در صورتی خاتمه می‌یابد که یکی از طرفین متعاهد، طرف متعاهد دیگر را کتباً از قصد خود برای خاتمه دادن به اعتبار این پیمان، حداکثر تا یک (۱) سال قبل از انقضای مدت اعتبار آن مطلع کند.

ماده ۴۶

خاتمه اعتبار این پیمان به حقوق و تعهدات طرفین متعاقد و همچنین پروژه‌ها، برنامه‌ها یا توافقات جاری آنها که در جریان اجرای این پیمان قبل از خاتمه ایجاد شده است، لطمه‌ای وارد نمی‌کند، مگر اینکه به صورت کتبی بر خلاف آن توافق کنند.

ماده ۴۷

با توافق کتبی متقابل طرفین متعاقد، تغییرات و الحاقیه‌هایی در این پیمان اعمال می‌شود. این تغییرات و الحاقیه‌ها جزء لاینفک این پیمان بوده و بر اساس ماده ۴۵ آن لازم الاجرا می‌شوند.

این پیمان که متشکل از مقدمه و ۴۷ (چهل و هفت) ماده است، در تاریخ ۱۷ ژانویه ۲۰۲۵ در شهر مسکو که برابر با ۲۸ دی ۱۴۰۳ هجری شمسی است، در دو نسخه به زبان‌های روسی، فارسی و انگلیسی منعقد گردید و هر سه متن دارای اعتبار یکسان است.

در صورت بروز هرگونه اختلاف در تفسیر یا اجرای این پیمان، متن انگلیسی مورد استفاده قرار می‌گیرد.

این نسخه ی فارسی توسط ولگاپرس از متن توافقنامه ی روسی جهت اطلاع رسانی ترجمه و تهیه شده و ممکن است با نسخه ی اصلی توافقنامه در برخی جملات و مفاهیم تفاوت غیر عمد داشته باشد .

استفاده از این محتوا بدون ذکر "ترجمه شده توسط ولگاپرس" ممنوع می باشد.

www.Volgapress.ir

وب سایت ولگاپرس

info@volgapress.ir

پست الکترونیک

[@volgapress۲۴](https://t.me/volgapress24)

کانال تلگرام